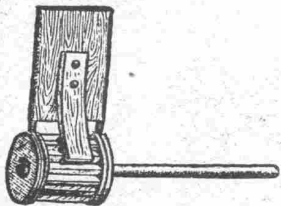


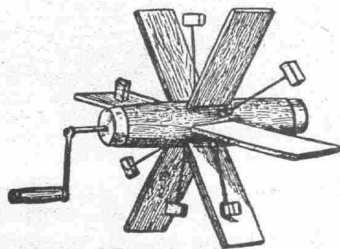
von verschiedenen Arten von crécelles, die in Frankreich üblich waren bzw. noch sind.

Die kleine „Crécelle“ erinnert stark an die Jerren, die vor einigen Jahrzehnten während dem Fasching hier allgemein gebraucht wurden (Kinderklappern). Die „grande Crécelle à simandre“ interessiert uns am meisten: sie ist schließlich nichts anderes als eine sechsfache luxemburgische Klibber, nur mit dem Unterschiede, daß unsere Klibber gehandhabt wird, indem man fest am Stiel zugreift und durch rasche Bewegungen des Unterarmes das Aufschlagen des Ammers zu beiden Seiten hervorruft, während „Simandre“ vermittels einer Kurbel sowie ein Rad rasch herumgedreht wird und die sechs Holzhammer schlagen abwechselnd auf je zwei Trennungsbretter auf.

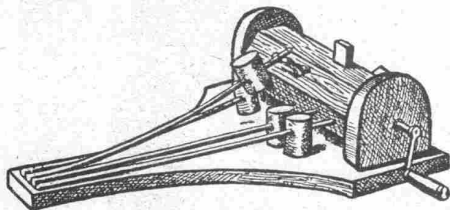
Die „Crécelle à marteaux“ ist nach dem Prinzip unserer Jarren (welche sich jedoch gewöhnlich in einem verschlossenen Kasten befinden), konstruiert.



Crécelle.



Grande crécelle à simandre.



Crécelle à marteaux.

Außerdem gibt es noch große Klapper-Apparate, welche mit einem Lastenbrett versehen sind. Einer dieser „grands appareils à clavier“ befindet sich in der Kathedrale von Bourges, jedoch war es uns leider nicht möglich, eine Abbildung hiervon zu verschaffen. Wie in Frankreich beim Gottesdienst gebrauchten „Crécelles“ bezeichnete man früher auch noch mit folgenden Benennungen: „Rotelles“, „Simandres“ und „Tartareles“. In der Türkei waren die Glocken durch den slam verboten. (Ob die Regierung von Angora, welche bereits mit dem Fez aufgeräumt hat, auch dieses Verbot aufgehoben hat, entzieht sich unserer Kenntnis.)

Die griechischen Klöster in der Türkei haben die Glocken durch Metallklappern ersetzt, welche folgende Namen führen:

„Hagiosidère“ = heiliges Eisen (von dem griechischen hagios=heilig und sidère=Eisen.) Beim Eingang der Kloster-Kirche beginnt sich ein Stück Eisen auf das mit einem Eisenhammer aufschlug um die Gläubigen zur Kirche zu rufen.

„Simandre“ (von griechischen Semantron = Signal). Siehe oben die Abbildung; jedoch

waren die griechische Simandre aus der Türkei aus Metall.

Während bei unseren Nachbarn der Gebrauch der Klappern, innerhalb und außerhalb der Kirche immer mehr verschwindet und vielfach wohl ganz verschwunden ist, (dies besonders in Deutschland) scheint er bei uns eher in Zunahme begriffen zu sein, wenigstens was die Hauptstadt Luxemburg anbelangt.

Vor 30-50 Jahren fand man hier fast überall vereinzelt Klibberer und Jarren, mit denen die Kinderwelt sich vergnügte. Aber jetzt sieht man die Kinder mit ernster Miene, in Reih und Glied, im Schritt marschieren und im Takt skandieren: „d'Klack laut d'eescht“, und wenn sie die Runde um das Häuserviertel beendet haben, wiederkommen und immer „gleichen Schritt und Tritt“ gehen und feierlich mahnen: „d'Klack laut zwéet“, um dann wiederkommen mit „d'Klack laut oof“, was stets durch Klibberer und Jarren gebührend unterstrichen wird.

Geboren in einer Villa dicht bei der Prinzessin, wo ich meine ganze Jugendzeit wohnte, bis ich zur Universität zog, kann ich mich nicht erinnern, daß in jenem Stadtviertel, welches damals noch ganz neu war, jemals in der Karwoche die „Klibberer“ auf jene Art und Weise aufmarschierten und jedesmal das abwechselnde Sprüchlein in die Morgenluft hinaustönten.

Jetzt wohne ich (ausgenommen eine längere Unterbrechung) seit 20 Jahren in der Karmeliterstraße und es ist dort und besonders in den letzten Jahren, daß ich diesen Brauch, der wohl vom flachen Lande nach hier importiert wurde, in der oben genannten Form kennen lernte. Die Klibberer und Jarren waren vor 30-50 Jahren wenigstens so häufig in Luxemburg, und dies besonders im ältesten Stadtviertel Fischmarkt und Umgebung, als heute, nur fehlte etwas System in der Sache.

Ferr Batty Weber plauderte dieser Tage in einem seiner beliebten Abreißkalendern über die Klibberer und beschreibt dabei die Jarren aus seinem Heimatdorf an der Mosel. Dort lauteten — wohl unter dem Einfluß der nahen preussischen Grenze — die im Kommandotone herausgestoßenen Meldungen:

„E'scht Mol fir an 't Amt.“

„Zwät Mol fir an 't Amt.“

„D'rött Mol fir an 't Amt.“

Ch. Bivort gibt in seinem 1902 herausgegebenen Buche „Mon Village“ die Formel genau in dem Wortlaut wieder, wie sie auch jetzt noch in der Hauptstadt Luxemburg besteht, nur sagt man in der Gegend von Oberpallen „d'Klack laut aaf“ und nicht „d'Klack laut oof“ — wie wir hier sagen. Am Ostersonntag erfolgt der Schlußakt: Die Belohnung der Klibberer. Mit Körben versehen, geht das kleine Volk von Tür zu Tür seinen Lohn einfordern, der gewöhnlich aus farbigen Ostereiern besteht. Ferr Photographie E. Hansen, Mersch, war so freundlich, diesen echt luxemburgischen Brauch im Bilde festzulegen, indem er beide nebenstehende Aufnahmen speziell für die Luxemburger Illustrierte machte. Das nebenstehende Bild (oben) zeigt eine stattliche Abteilung von Merscher Klibberer, so wie Ferr Hansen dieselben in der Karwoche in Mersch auf ihrer Runde antraf. Das Bild unten, zeigt die Klibberer, wie dieselben am Ostersonntag den Klibberlohn einsammeln gehen.

Das Schild, das sie hierbei vor sich hertragen, hat folgende Inschrift: „Gléck an t' aus, get ons Eer eraus.“ J. K.

Le petit frère.

En descendant le petit chemin de la gare, Pierre songea: «Quelle tête allons-nous faire, en nous revoyant, moi et les vieux?... Et ce sale gosse, donc?...»

Ce sale gosse, c'était un frère, qu'il ne connaissait pas encore et qui était né, dix mois auparavant, alors que Pierre était soldat. Le père lui avait écrit: «Nous t'avons donné un petit frère. Il est venu comme ça, sans que nous y songions.»

«Comme ça!» Tout de même, le vieux en avait de bonnes!

Pierre avait envoyé de niaisés félicitations, comme à des indifférents. En dépit qu'il en eût, il s'était senti, au cœur, comme une morsure. On l'avait tant gâté! Ce ne sont que les petits que l'on gâte! Et il était resté le petit, le tout petit, jusqu'à la venue de l'autre, le vrai petit, le seul...

Pierre songeait à tout cela, en suivant la grand'route boueuse.

La ferme! Voilà ses vieux toits d'ardoise moussus et ses hauts murs de schiste gris. Il ne l'a pas revue pendant son temps de soldat. Voilà les grands tilleuls, déjà touchés par la rouille de l'automne... Et l'étang où l'on se baigne, l'été, et où l'on pêche, assis sous les saules...

— Ah! pense Pierre, ce que c'est bon de revoir tout ça!

Oui, mais là, entre ces murs gris, il y a le petit..., ce misérable petit!...

Avant de franchir le seuil, Pierre s'arrête et comprime son cœur. Puis il se raidit.

— Bonjour! crie-t-il d'une voix qui veut être gaie et qui s'étrangle un peu.

On l'attend, il le devine. Dans la grande salle basse, le père est assis, à se tourner les pouces et ce n'est guère dans ses habitudes. Il se lève, étreint son fils: «Bonjour, bonjour, petit! Puis la maman s'avance et rougit, rougit comme une pensionnaire. Pierre aussi devient rouge en l'embrassant. Entre eux se faufile une jeune bête qu'ils n'oseraient définir... Alors, le père toussote pour assurer sa voix:

— Tu as fait bon voyage, mon gars?... Heureux d'être rentré?

— Tu dois être fatigué, fait la mère, très vite, toute contente d'avoir trouvé quelque chose à dire.

Pierre s'assied. Tous trois se regardent, puis se taisent. Les mêmes mots pourtant, leur brûlent les lèvres, mais personne n'ose les proférer. Raide, sur sa chaise, Pierre se sent stupide. Le père aussi, lorsqu'il lève ses grosses mains, les laisse retomber sur ses cuisses et marmonne:

— Voilà..., alors, voilà!

La mère fait une figure toute drôle, comme si elle allait pleurer. Et Pierre regarde, avec un intérêt extraordinaire, le bois qui pétillait dans l'âtre...

Soudain, d'un coin de la pièce s'élève un pépiement, une toute petite voix flûtée: «Mère! mère!» La mère bondit vers l'angle d'où s'échappent ces sons étranges, et le père exclame comme soudain ramené à des choses oubliées:

— Eh! mais c'est vrai!... Il y a le petit!...

tu sais bien..., ton petit frère! Dans l'angle obscur, la maman s'efface, silencieuse. On entend un petit glou-glou. Le père cligne de l'œil. Mais Pierre feint de ne rien voir, le regard dans les braises ardentes qui, doucement, s'éteignent. Alors, le père s'écrie:

— J'vas mettre une belle bûche, mon gars!

La mère s'approche à pas menus, qui n'osent pas... Elle recule, rentre dans l'ombre, puis s'avance un peu. Elle murmure:

Pierre, mon petit!... le voilà!...

Pierre, pourtant, ne voudrait pas faire trop de peine à la mère. Il tourne la tête et sourit.

— Oui, oui, marmonne-t-il... J'le vois!

Il ne voit rien qu'un paquet enveloppé dans un châle blanc.

— Regarde-le donc, reprend la mère.

Il faut bien qu'il s'approche. La mère écarte le châle, tout doucement...

— Embrasse-le, dit-elle, d'une voix un peu tremblante.

Mais Pierre se détourne. Non, on lui en demande trop!

Fortsetzung s. Seite 85

Letzeburger sangt Letzeburger Lidder
Letzeburger, drenkt Letzeburger Wein.

J. K.